

DOCUMENTO di MONITORAGGIO/RIESAME

Anno di riferimento:  
2025

Centro:  
CAT

A cura di: Cèlia Nadal Pasqual, Simone Pisano, Elena Stefanelli

Validato dal PQA	Seduta del	05.03.2026		
Approvato dal SA	Seduta del			

**PROSPETTO DI RIEPILOGO**  
**Per la Relazione annuale del Rettore (max. 2000 battute)**

Nel 2025 il Centro CAT ha compiuto il suo terzo anno di attività, consolidando una strategia fondata sulla progettualizzazione della ricerca attraverso tre linee principali.

Il **Progetto Rodoreda** mira a rafforzare gli studi letterari comparati a partire dal caso catalano, con particolare attenzione all'opera di Mercè Rodoreda, figura centrale della letteratura europea contemporanea. Nel 2025 si sono svolti il Colloquio internazionale "Rodoreda universal" (Università per Stranieri di Siena, 9–11 ottobre) e la pubblicazione del volume inaugurale della collana *Quaderni CAT*.

Il **Progetto Algherese** è dedicato all'analisi e alla valorizzazione della realtà linguistica di Alghero, unico nucleo catalanofono in Italia. Il Centro ha collaborato al progetto finanziato per la creazione di un sillabo di certificazione delle lingue della Sardegna (C1 per l'algherese), in partenariato con l'Università di Sassari e la Regione Sardegna, partecipando alla definizione del sillabo e alla commissione delle prime prove di certificazione (Sassari, 10–11 giugno 2025). L'iniziativa integra ricerca, formazione e Terza Missione.

Il **Progetto Ausiàs March** si concentra sulla letteratura medievale catalana, in particolare sull'edizione, traduzione e studio dell'opera di Ausiàs March. Nel 2025 sono stati attivati programmi di visiting reciproci con l'Università di Barcellona, finalizzati alla creazione di una rete internazionale per un progetto condiviso di traduzione e critica testuale.

La disseminazione scientifica si è strutturata attorno alla **fondazione di Quaderni CAT**, collana dedicata agli Studi Catalani in prospettiva comparata, didattica e interculturale. La ricerca è sostenuta anche dal programma **Visiting Research Fellow** (in entrata e in uscita).

Sul piano formativo, il Centro ha attivato tirocini curriculari e collaborazioni internazionali, oltre alla produzione di risorse didattiche (progetto *alaula*), coniugando ricerca e trasferimento.

Il finanziamento ordinario deriva dalla convenzione tra l'Università per Stranieri di Siena e il Institut Ramon Llull (20.000 euro annui complessivi). L'accordo dovrà essere rinnovato il 2027.

Tra le prospettive: consolidamento dei tre progetti attivi, sviluppo della collana editoriale, formalizzazione di un accordo con un editore e avvio di un progetto internazionale per un manuale interdisciplinare di catalanistica. Resta prioritaria la necessità di rafforzare le risorse umane.

## SEZIONE "RICERCA"

ANDAMENTO DEGLI INDICATORI PER CIASCUNA AZIONE indicata nel PROGRAMMA (monitoraggio/Check)*			
<p><b>Azione Ricerca 1. Progetto Rogoreda Universale (9-11 ottobre 2025)</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Erano state previste le seguenti sottoazioni:</i></p> <p><b>1.1</b> <i>Organizzare un convegno internazionale dedicato a Mercè Rodoreda con ospiti italiani e internazionali (novembre 2025). Il colloquio si è svolto con successo, sia per quanto riguarda la partecipazione del pubblico (circa 60 presenti), sia per la qualità degli interventi dei relatori invitati (Il <a href="#">programma completo</a> con l'elenco dei partecipanti è consultabile sul sito web del Centro CAT). Per quanto riguarda le spese, queste hanno riguardato l'alloggio di 13 relatori esterni e il viaggio di 11 (con sistema di rimborso spese), oltre al pranzo e a due cene per relatori e comitato organizzatore (a carico di Unistrasi). Non vi sono state variazioni nella definizione delle voci. La differenza tra il costo finale e la previsione iniziale non è significativa ed è dovuta alla normale oscillazione dei prezzi da parte delle compagnie aeree e delle strutture alberghiere</i></p> <p><b>1.2.</b> <i>Dedicare una plaquette o un piccolo volume di presentazione dell'autrice da distribuire durante il convegno: effettivamente, è stato pubblicato il primo volume dei quaderni del CAT, in cartaceo e online open access, dal titolo "<a href="#">Rogoreda Universale</a>" che si apre con il testo della conferenza inaugurale di Barbara Łuczak, fulcro del convegno internazionale omonimo organizzato dal Centro CAT. Al capitolo principale della conferenza si aggiungono una</i></p>	<i>Indic. Ric. 1.1 Anno 2025</i>	<i>Indic. Ric. 1.2 Anno 2025</i>	<i>Indic. Ric. 1.3 Anno 2025</i>
	<p>Gli indicatori previsti nel documento di programmazione e (riferito sempre al doc. di programmazione e 2025) <b>a e b</b> sono stati entrambi realizzati</p>	<p>L'indicatore previsto nel documento di programmazione <b>e a</b> è stato portato a termine entro l'ottobre 2025</p>	<p>Il processo di revisione doppio cieco è stato portato a termine come previsto nel documento di programmazione e.</p>
	<i>Indic. Ric. 1.4 Anno 2025</i>	<i>Indic. Ric. ? anno</i>	<i>Indic. Ric. ? anno</i>
	<p>L'attività è stata portata a termine entro il 2025 come previsto nel documento di programmazione e.</p>		
	<i>Indic. Ric. ? anno</i>	<i>Indic. Ric. ? anno</i>	<i>Indic. Ric. ? anno</i>

<p><i>presentazione e una selezione di testi rogolediani tradotti in italiano — dal giornalismo alla poesia, fino al carteggio con l'editore — a cura di Cèlia Nadal Pasqual (cfr. Quaderni CAT. Azione Ricerca 7).</i></p> <p>1.3. <i>Iniziare i lavori per la creazione di un volume sul tema del canone nella letteratura catalana contemporanea. Pubblicazione prevista per il 2026. (cfr. <a href="#">Quaderni CAT</a>. Azione Ricerca 7).</i></p> <p>1.4. <i>Missione di ricerca: lavori di documentazione per il Meridiano Rodoreda (Barcellona, 2025).</i></p>			
<p><b>Azione Ricerca 2. Progetto Ausiàs March</b></p> <p><i>Nel 2025, la linea d'azione legata alle esperienze di visiting (di membri del Centro presso altre università e viceversa) è stata applicata al Progetto Ausiàs March (Cfr. Azione Ricerca 3). L'obiettivo è stato quello di creare e rafforzare una rete di specialisti delle due sponde del Mediterraneo interessati a lavorare in modo corale alla progettazione di un'iniziativa di traduzione e critica testuale dell'opera marchiana. Come previsto dalla programmazione iniziale, sono stati realizzati, oltre ai due scambi (Azione Ricerca 2.1 e 2.2), le seguenti azioni da relazionare con la voce di spesa di missioni e rappresentanza (cfr. Verbale riunione della commissione paritetica IRL – Centro CAT 2025).</i></p> <p><i>*Nei giorni 17–21 settembre 2025 è stato organizzato un incontro a Barcellona per riunire i professori Anna Alberni (UB), Anna Fernández-Clot (UB), Elena Stefanelli (CAT, in visiting presso la UB), Pietro Cataldi (CAT) e Cèlia Nadal Pasqual (CAT). L'obiettivo era disegnare una rete internazionale di studiosi di March. Il centro CAT ha finanziato il viaggio del prof. Cataldi.</i></p> <p><i>*Alcuni risultati del progetto March sono stati presentati nel colloquio annuale dell'AISC svoltosi a Catania dal 20 al 22 novembre, dal prof. Cataldi, rappresentante del Progetto e del Centro, con la relazione «Donne, eros e soggettività in March e nell'autunno del Medioevo». Il CAT ha coperto le spese di alloggio, viaggio e le diarie del prof. Cataldi.</i></p> <p><i>*Inoltre, la prof. Anna Fernández-Clot ha tenuto una masterclass all'Università per Stranieri di Siena. L'evento pur rivolto in particolare agli studenti di catalano e di linguistica e filologia romanza dell'università, ha avuto una buona partecipazione di</i></p>	<p><i>Indic. Ric. 2.1 anno <u>2025</u></i></p> <p><i>Le iniziative previste sono state portate a termine nei tempi previsti dal documento di programmazione e.</i></p> <p><i>Indic. Ric. ? anno</i></p>	<p><i>Indic. Ric. 2.2 Anno 2025</i></p> <p><i>Le iniziative si sono svolte nei tempi previsti dal documento di programmazione e.</i></p> <p><i>Indic. Ric. ? anno</i></p>	<p><i>Indic. Ric. ? anno</i></p> <p><i>Indic. Ric. ? anno</i></p>

pubblico. Questa iniziativa è stata concepita dopo la programmazione ed effettuata senza alcuna spesa.

<b>Azione Ricerca 3. Visiting Research Fellow</b>	<i>Indic. Ric. 3.1 anno 2025</i>	<i>Indic. Ric. 3.2 anno 2025</i>	<i>Indic. Ric. ? anno</i>
<p>Come visto nel punto precedente il <a href="#">progetto Visiting Research Fellow</a> ha previsto due mobilità di docenti</p>			
<p>3.1. In uscita prof.ssa Elena Stefanelli (membro del CAT) presso l'Università di Barcellona nel periodo 02/2025 al 03/2025.</p>	<p>Il visiting in entrata è stato portato a termine come previsto nel documento di programmazione.</p>	<p>Il visiting il uscita è stato portato a termine come previsto nel documento di programmazione.</p>	
<p><i>Descrizione: Soggiorno di ricerca presso l'Università di Barcellona della prof.ssa Elena Stefanelli (membro del centro CAT) con l'obiettivo di approfondire lo studio della lingua e della cultura catalane in relazione all'opera del poeta. La professoressa Stefanelli ha svolto una ricerca sull'edizione dell'opera di March in collaborazione con la professoressa Anna Alberni (UB). La spesa ha coperto l'alloggio, il viaggio, l'iscrizione a un convegno, diarie (a carico del CAT). Il finanziamento previsto era di 2.000,00 €; l'importo finale è stato di 2.818,76 €, poiché la prof.ssa Stefanelli ha destinato 818,76 € dei propri fondi di ricerca (ex 60%) al Centro CAT.</i></p>			
<p>3.2. In entrata prof.ssa Anna Fernàndez-Clot (Università di Barcellona/Università di Valencia) dal 01/10/2025 al 08/02/2026</p> <p><i>Descrizione: Soggiorno di ricerca presso il centro CAT della professoressa Anna Fernàndez-Clot (Università di Barcellona/Università di Valencia). Il soggiorno è stato dedicato al progetto "Tradizione testuale e problemi ecdotici nella poesia di Ausiàs March". La professoressa Fernàndez-Clot ha collaborato con altri membri del centro CAT. Il centro CAT ha finanziato con € 1500.</i></p>			

<p style="text-align: center;"><b>Azione Ricerca 4. Progetto Aulala</b></p> <p><i>È stato perfezionato e inaugurato il portale di risorse online dedicato all'insegnamento del catalano come L2 e alla didattica internazionale degli studi catalani (Azioni 4.1 e 4.2.).</i>  <i>Inoltre,</i>  4.3. <i>Il progetto è stato presentato nel corso del Congresso dell'Associazione Spagnola di lingua italiana dal dott. Martí Freixas svoltosi presso l'Università di Barcellona dal 26 al 28 di aprile. Le spese di viaggio e di iscrizione al convegno sono state coperte dal centro CAT.</i>  4.4. <i>Si è avviata una campagna di diffusione.</i></p>	<p>Ind. Ric. 4.1 anno 2025</p> <p>Il portale aula è stato inaugurato come previsto dal documento di programmazione e</p>	<p>Ind. Ric. 4.2 anno 2025</p> <p>Il portale è stato implementato e curato dal tecnico informato incaricato (dott.ssa Laura López)</p>	<p>Ind. Ric. 4.3 Anno 2025</p> <p>Il progetto è stato presentato presso il Congresso dell'Associazione Spagnola di lingua italiana dal dott. Martí Freixas.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Azione Ricerca 5. Progetto algherese</b></p> <p><i>Il Centro CAT, ha collaborato in maniera fattiva quale partner <a href="#">del progetto «Creazione di un Sillabo per la certificazione delle lingue di Sardegna (Sardo B2; Sassarese-Gallurese C1; Algherese C1)»</a> insieme all'Università di Sassari (Uniss) e alla Regione Autonoma della Sardegna (RAS), l'attività di ricerca si è estrinsecata:</i></p> <p>5.1. <i>Progetto di un volume collettaneo a cura del dott. Martí Freixas e del prof. Simone Pisano per illustrare la situazione algherese. La pubblicazione del volume è prevista entro il 2026.</i></p> <p>5.2. <i>Creazione di un sillabo di algherese (C1) e partecipazione di due suoi membri (prof.ssa Cèlia Nadal Pasqual e prof. Simone Pisano) ai lavori della commissione delle prove di certificazione C1 di lingua catalana nella varietà algherese (Sassari, 10–11 giugno 2025). Le spese di partecipazione alla commissione della prof.ssa Cèlia Nadal Pasqual e del prof. Simone Pisano (viaggio e permanenza a Sassari) sono state coperte dal CAT.</i></p>	<p>Ind. Ric. 4.4 anno 2025</p> <p>È stata realizzata una campagna di promozione sui social come previsto dal documento di programmazione.</p> <p>Ind. Ric. 5.1 anno 2025</p> <p>Sono state avviate, come da documento di programmazione, le attività per la compilazione di un volume dedicato alla situazione di Alghero. Il volume sarà curato dal dott. Martí Freixas e dal prof. Simone Pisano.</p>	<p>Ind. Ric. 5.2. anno 2025</p> <p>La prof.ssa Cèlia Nadal Pasqual e il prof. Simone Pisano hanno regolarmente partecipato ai lavori della commissione per le prove di certificazione di livello C1 svoltesi a Sassari il 10 e l'11 giugno 2025 a Sassari presso l'Ateneo Turritano.</p>	<p>Ind. Ric. 5.3 anno 2025</p> <p>La dott.ssa Elisa Manca e il dott. Alessio Marras hanno illustrato il progetto sulla certificazione di livello C1 del catalano di Alghero al convegno annuale AISC svoltosi a Catania dal 20 al 22 novembre del 2025.</p>

<p>5.3. <i>Presentazione del progetto algherese a cura della dott.ssa Elisa Manca e del dott. Alessio Marras al convegno annuale AISC svoltosi a Catania dal 20 al 22 novembre del 2025. Le spese della dott.ssa Manca (viaggio, iscrizione al convegno, diaria) sono state sostenute dal centro.</i></p>			
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--

<p><b>Azione Ricerca 6. Progetto promozione e diffusione del centro CAT.</b></p> <p><i>Il centro CAT ha elaborato strategie di diffusione dell'attività presso la comunità scientifica (partecipazione a convegni) e sui social:</i></p> <p>6.1. <i>Rappresentanza del CAT al 50° anniversario dell'istituzione del dottorato di catalano a Venezia (Venezia, autunno 2025).</i></p> <p>6.2. <i>Rappresentanza/Partecipazione del CAT alla Riunione della commissione paritetica con l'IRL (Barcellona, febbraio 2025).</i></p> <p>6.3. <i>Rappresentanza/Partecipazione del CAT alla Festa della letteratura catalana (Libreria Tuba, Roma, maggio 2025).</i></p> <p>6.4. <i>Rappresentanza/Partecipazione del CAT alla Festa di Sant Jordi (Napoli, 23.04.2025).</i></p> <p><i>*Tutte queste attività sono state perseguite tramite il finanziamento di missioni di ricerca.</i></p>	<p>Ind. Ric. 6.1 anno 2025</p> <p>I materiali per la diffusione del centro sono stati ottenuti entro il novembre 2025.</p>	<p>Ind. Ric. 6.2 anno 2025</p> <p>La rappresentanza del CAT al cinquantesimo del dottorato de catalano a Venezia è stata possibile grazie al finanziamento di missioni di ricerca.</p>	<p>Ind. Ric. 6.3 anno 2025</p> <p>La rappresentanza partecipazione del CAT alla riunione della commissione paritetica dell'IRL è stata possibile grazie al finanziamento di missioni di ricerca.</p>
	<p>Ind. Ric. 6.4 anno 2025</p> <p>La rappresentanza partecipazione del CAT alla festa della letteratura catalana a Roma è stata possibile grazie al finanziamento di missioni di ricerca.</p>	<p>Ind Ric. 6.5</p> <p>La rappresentanza del CAT alla festa di Sant Jordi a Napoli è stata possibile mediante il finanziamento di missioni di ricerca.</p>	

<p><b>Azione Ricerca 7. Progetto Quaderni del CAT</b></p> <p>Il CAT ha avviato con successo la creazione di una collana scientifica (Quaderni del CAT) per approfondire, con pubblicazioni scientifiche, le tematiche del CAT e cioè, principalmente, studi di catalanistica, edizione di testi e traduzioni (Azione di Ricerca 7.1).</p> <p>Sino ad ora è stato curato un volume monografico dedicato a Mercè Rogoreda (Azione 7.2.; cfr. Azione di Ricerca 1). Oltre al volume edito il CAT ha previsto l'edizione di un nuovo lavoro monografico sulla situazione algherese (Azione 7.3.; cfr. Azione di Ricerca 5).</p>	<p>Ind. Ric. 7.1 anno 2025</p> <p>La Creazione di una collana scientifica (Quaderni del CAT) è stata realizzata secondo quanto previsto dal documento di programmazione.</p>	<p>Ind. Ric. 7.2 anno 2025</p> <p>Il volume monografico dedicato a Mercè Rogoreda è stato pubblicato come previsto dal documento di programmazione.</p>	<p>Ind. Ric. 7.3 anno 2025</p> <p>La pubblicazione del numero del quaderno CAT dedicato alla situazione algherese è in corso di pubblicazione (entro il 2026).</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>EVENTUALI INPUT RACCOLTI DA ORGANI o CANALI DI ASCOLTO</b>			
<p>N.B. <i>Eventuali suggerimenti provenienti dalle fonti elencate in questa tabella devono essere presi in carico nella valutazione di riesame che segue</i></p>			
<b>Fonte dell'input</b>	<b>Data di ricezione dell'input</b>	<b>Documento di riferimento (riunione verbalizzata, relazione, comunicazione via email o altro documento)</b>	<b>Contenuti</b>
<b>Dipartimento DiSU</b>			
<b>Stakeholders</b>			
<b>Programmi Commissione Europea</b>			
<b>MUR</b>			
<b>(Altro) Institut Ramon Llull</b>	17 febbraio 2025	Acta Comissió Seguint UNISTRASI 2025_IT_signat_JAF.pdf_signed-signed	-missione -programmazione -budget

**VALUTAZIONE DEGLI ANDAMENTI PER CIASCUNA AZIONE  
(riesame/Act)**

CODICE AZIONE	Giudizio complessivo	Stato (conclusa, in corso, cancellata)	Note
<b>Azione Ric. 1 Progetto Rogoreda Universale (9-11 ottobre 2025)</b>	Il giudizio è senza dubbio positivo visto il numero dei partecipanti al convegno e la pubblicazione del primo volume CAT dedicato alla grande scrittrice catalana.	Tutte le azioni previste si sono concluse secondo quanto stabilito.	
<b>Azione Ric. 2. Progetto Ausiàs March</b>	Il giudizio è positivo soprattutto per la qualità del confronto scientifico tra studiosi italiani e catalani sulla grande figura di Ausiàs March reso possibile dalle attività previste di Research Fellow.	Tutte le attività previste sono state realizzate come da programma.	
<b>Azione Ric. 3. Visiting Research Fellow</b>	Il programma ha consentito scambi di docenti tra Catalogna e Siena, come previsto dal documento di programmazione	Tutti gli scambi previsti sono stati effettuati.	
<b>Azione Ric. 4. Progetto Aulala</b>	Il bilancio è positivo e tutte le attività previste sono state realizzate.	Le attività previste sono state portate a termine e la piattaforma è suscettibile di essere	

		ulteriormente implementata.	
<b>Azione Ric. 5. Progetto algherese</b>	Il bilancio del progetto è positivo sia in termini di collaborazione scientifica con il gruppo di Uniss che si occupa delle certificazioni delle lingue di Sardegna sia per la visibilità del CAT anche in Sardegna e specificamente nel centro catalano di Alghero.	Tutte le attività previste sono state realizzate, inoltre il numero dei Quaderni CAT consentirà di approfondire la situazione dell'alloglossia catalana in Sardegna.	
<b>Azione Ric. 6. Progetto promozione e diffusione del centro CAT.</b>	Le azioni di promozione sono state effettuate secondo i piani previsti. Il bilancio è dunque positivo.	L'attività di promozione è stata portata a termine secondo le previsioni.	
<b>Azione Ric. 7. Progetto Quaderni del CAT</b>	Il bilancio delle attività è senza dubbio positivo. Un volume è stato pubblicato (Rogoreda) ed è previsto un nuovo numero entro il 2026.	Le attività sono state portate a termine secondo le previsioni.	

## CONCLUSIONI

<p><i>Trarre brevi conclusioni che possano servire a impostare il documento di programmazione per il periodo successivo.</i></p> <p><i>Focalizzare l'attenzione su punti di forza e punti di debolezza</i></p>	<p>Le attività di ricerca e disseminazione/promozione del centro CAT si sono svolte secondo i programmi previsti. Il centro CAT ha un forte orientamento nel campo della ricerca letteraria e linguistica. Il progetto Rodoreda mostra chiaramente l'importanza del centro nel dibattito scientifico sulla grande scrittrice catalana. Le attività del centro, oltre a favorire la circolazione delle idee e del sapere tra studiosi di catalanistica, si sono rivolte alla pubblicazione di testi e traduzioni e hanno altresì mostrato una vocazione di tipo applicativo con il progetto algherese e la creazione del sillabo per la certificazione di livello C1 della varietà algherese di catalano. Una menzione particolare meritano anche le attività di scambio scientifico tra studiosi di ambito europeo.</p> <p>Il centro non svolge direttamente attività didattiche specifiche, ma, riguardo alla <a href="#">formazione</a>, ha avviato sia un tirocinio, sia una piattaforma on line (cfr. progetto aulala), ulteriormente implementabile, nella quale sono contenuti materiali didattici per lo studio del catalano come L2 e della catalanistica di ambito internazionale.</p> <p>Infine, sia le attività legate alla certificazione del catalano ad Alghero, sia il portale alaula, pur basandosi su una solida base di ricerca, condividono una chiara vocazione di Terza Missione.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## RENDICONTAZIONE ECONOMICA

	da MUR	da Enti pubblici di ricerca	da Amm.ni pubbliche	da imprese/enti privati	da Ateneo	attività conto terzi	Totale
<b>ENTRATE</b>			(Institut Ramon Llull) <b>15.000 €</b>		<b>5.000 €</b>		<b>20.000 €</b>

	Acquisto beni inventariabili	Acquisto materiali di consumo	Assegni, borse, contratti per prestazioni o svolgimento ricerche	Organizzazione convegni ed eventi divulgativi	Altro	Totale

<b>USCITE</b>		<b>3.356,78 €</b>	<b>3.674,00 €</b>	<b>6.589,61 €</b>	<b>3.476,18 €</b>	
				<b>+</b> <b>3.568,45 €</b>		<b>20.665,02€</b>
		(risponde alla voce F del documento di rendicontazione della giustificazione della spesa per l'IRL. Vedi sommario sotto )	(risponde alla voce M [incarichi di lavoro] del documento di rendicontazione della giustificazione della spesa per l'IRL. Vedi sommario sotto )	(risponde alla voce J + K del documento di rendicontazione della giustificazione della spesa per l'IRL. Vedi sommario sotto )	risponde alla voce N del documento di rendicontazione della giustificazione della spesa per l'IRL. Vedi sommario sotto )	

DOCUMETNO RIASSUNTO	Rendicontazione IRL 2025	
Item	Amount attributable to the project in EUR *	
	Initial estimate	Expenditure incurred
A. Human Resources (gross wages and Social Security of all permanent and temporary personnel under contract)		- €
B. Rental (material, infrastructure)		- €
C. Utilities (electricity, water, gas)		- €
D. Communications (telephone, fax, mail)		- €
E. Building and/or facility maintenance		- €
F. Purchase of consumables (office supplies, etc.)		3.356,78 €
G. Transport		- €
H. Courier services		- €
I. Advertising and promotion		
J. Insurance		- €
K. Accommodation		6.589,61 €
L. Travel		3.568,45 €
M. Work carried out by external companies (fees and other services directly related to the activity and/or project)		3.674,00 €
N. Other expenditure		3.476,18 €
<b>TOTAL EXPENDITURE ATTRIBUTABLE TO THE PROJECT</b>	<b>- €</b>	<b>20.665,02 €</b>

**INFORMAZIONE INTEGRATIVA AL RIESAME**  
Centro CAT 2025

1. Il numero di progetti di ricerca presentati nel corso dell'anno dal Centro, a livello regionale, nazionale e internazionale.

Nessun nuovo progetto di ricerca.

È in prosecuzione il **Progetto finanziato (RAS) «Creazione di un sillabo per la certificazione delle lingue di Sardegna (Sardo B2; Sassarese Gallurese C1; Algherese C1)»** Il lavoro applicativo sulla certificazione e, più in generale, sulla vitalità della lingua nella città di Alghero, avviene in collaborazione con l'Università di Sassari che, dal 2023, ha istituito un corso di laurea magistrale in lingue e culture della Sardegna con l'attivazione di un laboratorio di lingua algherese, nella cornice di un progetto più ampio finanziato dalla Regione Sardegna e con la partecipazione del Centro CAT: progetto finanziato per la «creazione di un sillabo per la certificazione delle lingue di Sardegna (Sardo B2; Sassarese Gallurese C1; Algherese C1)» presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Sassari. Il progetto si articola in tre annualità dal 2024 al 2027.

[https://cat.unistrasi.it/1/732/1111638/Progetto\\_algherese.htm](https://cat.unistrasi.it/1/732/1111638/Progetto_algherese.htm)

2. Il numero delle proposte progettuali in fase di preparazione da parte del Centro con l'elenco dei bandi, a livello regionale, nazionale e internazionale, a cui i ricercatori vorrebbero sottoporre le proposte nell'anno successivo a quello di monitoraggio.

Nessuno. Il Centro CAT presenta annualmente domanda per la sovvenzione dell'Institut Ramon Llull

secondo l'accordo pluriennale firmato nel 2023.

3. Contributo apportato dalle proposte progettuali di cui agli indicatori 4 e 5 alle priorità della digital e green transition. Indicatore di monitoraggio a seguito di un'autovalutazione dei ricercatori sull'impatto della proposta [A. 25%; B. 50%; C. 75%; D. 100%]. NO

4. Il numero dei Premi per la ricerca ottenuti dalle ricercatrici e dai ricercatori del Centro.

Nessuno nel 2025.

5. Il numero di ricercatrici e ricercatori che attraverso le azioni Marie stiano svolgendo il proprio progetto di ricerca presso il Centro.

Zero

6. Numero di assegni incarichi o contratti di ricerca di nuova attivazione durante l'anno, specificando se siano stati co-finanziati da altri Centri.

1 visiting fellow (il Centro CAT ha dato un contributo tramite sistema rimborso spese per un totale di 1.500 euro).

Dettagli:

Fellowship 2025 della Prof.ssa Anna Fernández-Clot (Universitat de Barcelona / Universitat de València). Dal 08.09.2025 al 25.01.2026

#### Programmi *Visiting Fellow*

Il Centro CAT accoglie ricercatori e ricercatrici nel campo degli studi catalani attraverso diverse modalità (Erasmus Plus, soggiorni di ricerca liberi o tramite bando). Inoltre, prevede un supporto economico e/o logistico per la realizzazione di soggiorni di ricerca della durata da uno a tre mesi. Questo programma è destinato a colleghi/e, studiosi/e, docenti, traduttori/rici, ecc., interessati a collaborare ai progetti del Centro, condurre la propria ricerca e contribuire con attività di insegnamento o divulgazione all'interno di Unistrasi. La selezione delle candidature è effettuata dal Consiglio Direttivo del Centro; la procedura si svolge mediante bando o selezione diretta, secondo quanto stabilito dall'apposito [regolamento generale](#).

7. Numero di convegni, seminari, conferenze e giornate di studi organizzati durante l'anno, specificando se siano stati co-finanziati e/o co-organizzati da altri Centri.

Oltre agli eventi già illustrati nel documento di riesame/programmazione, il centro CAT ha organizzato un totale di 7 altre attività minori. L'attività n. 5 è stata organizzata insieme al centro CLASS:

1. **Workshop “Ragione (traduttiva) e sentimento” a cura di Amaranta Sbardella**

- 20.03.2025 | Sede Rosselli, Unistrasi, Siena

La traduttrice Amaranta Sbardella esplora il rapporto tra letteratura, guerra ed emozioni nella traduzione di testi letterari catalani con gli studenti di Unistrasi.

2. **Presentazione libri “Tra natura, storia e emozioni” a cura di Amaranta Sbardella e Cèlia Nadal**

- 20.03.2025 | Libreria Rebecca, Siena

Dialogo su due figure fondamentali della letteratura catalana, Irene Solà e Montserrat Roig, a partire dalle traduzioni in italiano dei due romanzi tradotti per Sbardella, *Ti ho dato gli occhi e hai guardato le tenebre* (Solà) e *Il tempo delle ciliegie* (Roig).

3. **Sant Jordi '25: presentazione di Ignoriamo Petrarca. *Antologia poetica di Vicent Andrés Estellés***  
- 23.04.2025 | O' Book Unconventional Library, Napoli  
Collaborano all'evento Guida Editore, AISC, Delegazione del Governo Catalano in Italia, Centro CAT.
  
4. **Convegno internazionale "Rodoreda universale"**  
- 9-11.10.2025 | Sede Via dei Pispini 1, Unistrasi, Siena  
Mercè Rodoreda i Gurgú è la scrittrice più canonica delle lettere catalane e una delle narratrici più tradotte del Novecento. Il Centro CAT dedica nel triennio 2023-2025 un progetto di ricerca alla sua opera e, fra le iniziative previste, si colloca questo convegno internazionale che si presenta in chiave critica e comparatistica, con speciale riguardo ai legami tra la scrittrice e il panorama letterario europeo e globale (ricezione, traduzioni, fortuna critica, genealogie). Questo convegno internazionale fa parte del [progetto Rodoreda](#). Potete consultare il [programma](#).
  
5. **Panel speciale alla Giornata Europea delle Lingue (Bright Night)**  
26.11.2025 | Università per Stranieri di Siena  
Il Centro CAT coorganizza, insieme al centro CLASS, una mattinata di laboratori di lingua e traduzione per studenti delle scuole superiori intitolata "Català a l'atac: giochi e parole che non sai di sapere", a cura di Martí Freixas e Cèlia Nadal.
  
6. **Masterclass "Ramon Llull e Ausiàs March, due classici catalani" a cura di Anna Fernàndez-Clot, visiting del Centro CAT**  
12.12.2025 | Università per Stranieri di Siena
  
7. **Incontro del Progetto March "Tradizione testuale e problemi ecdotici nella poesia di Ausiàs March"**  
20.10.2025 | Università per Stranieri di Siena  
Con: Anna Alberni, Pietro Cataldi, Giuseppe Marrani, Cèlia Nadal, Elena Stefanelli, Anna Fernàndez-Clot